



Das Projekt

Das „Bach Jahr 2000“ gab den Anlaß den Vater der Klassischen Musik zu feiern. Damit einher geht der Anspruch, Sorge zu tragen für den gefährdeten schriftlichen Nachlaß des Komponisten. IBM bemüht sich seit jeher, ihre technischen Möglichkeiten auch in den Dienst kultureller Anliegen zu stellen. Darum haben wir gemeinsam mit wichtigen Bach Institutionen ein Projekt realisiert, das dem Erhalt und die Verbreitung des Bach Erbes dient. Mit Hilfe aufwendiger technischer Verfahren werden die Autographen Bachs restauriert und digitalisiert. Auf diese Weise entsteht eine digitale Bibliothek, in der alle Handschriften gesammelt sind. Weltweiten Zugang zu dem Projekt bietet die Bach-Website im Internet unter www.bachdigital.org, die über das Notenmaterial hinaus auch einen interessanten Einblick in Bachs Leben und Zeit bietet.

The Project

The “Bach Year 2000” gave reason to honor the father of classical music. However, with this occasion also came the demanding task of restoring the delicate Bach autographs. Since IBM’s beginnings, one aim has been to support cultural affairs with our technical inventions. In the year 2000, IBM and various important Bach institutions had the opportunity to realize a project to preserve the heritage of Bach and display it to the public. With our highly developed technologies we were able to restore and digitize Bach’s autographs. A digital library has been created which contains the complete written autographs of this grand composer. Worldwide, people will be able to have access to the project “Bach Digital” over the Bach website www.bachdigital.org, which not only presents the sheets of music but also gives an interesting view on Bach’s life and time.



© Copyright IBM Corporation 2001

IBM Deutschland GmbH
70548 Stuttgart
ibm.com/de



Produced by Euro Arts Music International
© Copyright Euro Arts/IBM Corporation 2001

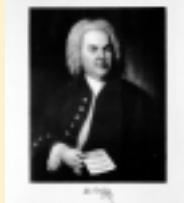
Grafik Design DEWE Stuttgart, 40220P&7 (03/01)



Messe in h-Moll

Mass in B-minor

Job: Sebast. Bach.



Johann Sebastian Bach- Thomaskantor

Beinahe die Hälfte seines Lebens hat Bach in Leipzig als Thomaskantor und städtischer Musikdirektor verbracht. Während dieser Zeit vollendete Bach die meisten seiner Hauptwerke, wie die Messe in h-Moll oder das Weihnachtsoratorium, und ausserdem komponierte er noch wöchentlich eine Kantate und studierte sie ein. Nach seinem Tod 1750 wurde sein umfangreiches handschriftliches Erbe verstreut, dem Musikgeschmack der Zeit war Bach zu komplex und nicht melodisch genug. Erst durch Mendelssohn wurde im 19. Jahrhundert eine Bach-Renaissance in Leipzig eingeleitet. 1850 wurde die erste deutsche Bach-Gesellschaft gegründet, die seine Handschriften zusammentragen und erstmals vollständig herausgeben konnte. Seither wuchs das Ansehen Bachs stetig, im Jahr 2000 finden überall auf der Welt umfangreichen Feiern zu seinem 250. Todestag statt. Damit kommt er zu der Ehre die ihm gebührt, der bedeutendste Komponist der Musikgeschichte zu sein.

Johann Sebastian Bach, Cantor at Saint Thomas Church

Johann Sebastian Bach spent almost half of his life as a cantor and city music director at Saint Thomas Church in Leipzig. During the time he spent there, he accomplished most of his famous works such as the Mass in B minor or the Christmas Oratorio. He also composed and produced a different cantata every week he spent there. After Bach's death in 1750, his handwritten heritage was divided up; Bach's compositions were far too complex and lacking in melody for the musical taste of his contemporaries. It was only in the 19th century that a Bach renaissance took place in Leipzig thanks to Mendelssohn. The First German Bach Corporation was founded in 1850, which collected his autographs and, for the first time, published the complete works of Bach. His prestige has steadily grown since then and in 2000, extensive celebrations took place all over the world to remind us of the 250th anniversary of his death. Bach has therefore finally been shown the honor he deserves as the most influential composer in the history of music.

Die Messe in h-Moll

Ohne Frage war die Aufführung der h-Moll Messe am 28. Juli, anlässlich des 250. Todestages Bachs, einer der Höhepunkte innerhalb der Feierlichkeiten im „Bach Jahr 2000“. Die Messe in h-Moll ist eines der monumentalsten Werke des Komponisten, in dem sich alle seine kompositorischen Ansätze auf höchstem Niveau verdichten. Es ist außerdem das letzte große Werk, das er vor seinem Tod beenden konnte. Die Aufführung der Messe in der Leipziger Thomaskirche war in mehrfacher Hinsicht ein historischer Moment: Noch nie zuvor wurde die vollständige Messe in der Kirche Bachs, von dem traditionellen Bach Chor, unter der Leitung eines Thomaskantors aufgeführt.

Künstler

„Singet dem Herrn ein Lied“ – Nach diesem Motto wirkt in Leipzig seit nun schon fast 800 Jahren der traditionsreichste Knabenchor Deutschlands die Thomaner. Seit 1212 das Augustiner-Chorherrenstift im Thomaskloster gegründet wurde, gibt es auch den Thomanerchor. Heute wie damals ist es dessen Aufgabe, in erster Linie die Gottesdienste in der Thomaskirche musikalisch zu tragen, wie es schon zu Bachs Zeiten war. Mittlerweile geht der Chor aber auch auf Tournee und verzaubert die

The Mass in B minor

Without any doubt, the performance of the Mass in B minor on 28th July was one of the highlights of the celebrations in the “Bach Year 2000” on the occasion of the 250th anniversary of his death. The Mass is one of the most monumental works of the composer and a stupendous collation of all his ingenious works. It was also the last major work he finished before his death. The performance of the Mass in Saint Thomas Church in Leipzig was a historical moment in different respects: Bach's outstanding work had never been performed before in Bach's church with the traditional Bach choir, conducted by a cantor of Saint Thomas.

The Performers

“Singet dem Herrn ein Lied” (“Sing a song to the Lord”) – This motto has accompanied the Saint Thomas Boys Choir, one of the most famous boy choirs in Germany, throughout their 800-year history. There has been the Choir of the Saint Thomas Church ever since the Augustine Male Choir Foundation was founded in the Thomas Monastery in 1212. Now like then, its main task is to accompany the church service at the St. Thomas church with music just like in Bach's time.

Menschen auf der ganzen Welt mit seinem seltenen Pathos. Die Thomaner sind als Internat organisiert, in dem die Jungen von der vierten Klasse bis zum Abitur leben, lernen und singen. Ihre musikalische Leitung übernimmt der Thomaskantor, seit 1992 Georg Christoph Biller, der als ehemaliger Thomaner die Geschichte des Chores am Leben hält. Als einer seiner berühmtesten Vorgänger muß Johann Sebastian Bach genannt werden, der fast 30 Jahre lang Kantor an der Thomaskirche war. Seine Kirchenmusik bestimmt bis heute das Repertoire des Chores.

Das Gewandhaus Orchester ist der älteste deutsche Bürgerorchester. Seine Wirkungsgeschichte wurde 250 Jahre von so bedeutenden Dirigenten wie Johann Adam Hiller, Felix Mendelssohn Bartholdy, Wilhelm Furtwängler, Kurt Masur etc. bestimmt. Seit 1998 steht das Gewandhaus unter der Leitung von Herbert Blomstedt. Der Tradition folgend gibt das Orchester Konzerte im Gewandhaus, spielt die Kantaten in der Thomaskirche und fungiert als Orchester der Leipziger Oper.

Die Solisten sind: Ruth Holton (Sopran), Andreas Scholl (Alt), Christoph Genz (Tenor) und Klaus Mertens (Bass).

The choir, however, also goes on tour to enchant people all over the world with its passionate music. The choir is organized as a public school, where the boys from the fourth class onwards live, learn and sing. Since 1992, Georg Christoph Biller, once a member of the Saint Thomas Choir, is cantor of Saint Thomas where he assumes the musical guidance and keeps the tradition of the choir alive. Biller's most famous predecessor was Johann Sebastian Bach. He worked as cantor for nearly 30 years, and his music still influences the choir's repertory.

The Gewandhaus Orchestra is the oldest German civil orchestra and has for more than 250 years been led and formed by as famous conductors as e. g. Johann Adam Hiller, Felix Mendelssohn Bartholdy, Wilhelm Furtwängler, Kurt Masur etc. Since 1998, the orchestra has been under the leadership of Herbert Blomstedt. Traditionally, the orchestra plays concerts in the Gewandhaus, as well as cantatas in Saint Thomas Church and is also the orchestra of the Leipzig Opera House.

Textüberlauf:

Künstler

...Der Dirigent Georg Christoph Biller ist Thomaskantor und der sechzehnte Nachfolger Bachs in dieser Position. Seit Februar 1999 ist er außerdem Professor an der Akademie für Musik und Schauspiel in Leipzig.

The soloists are Ruth Holton (soprano), Andreas Scholl (countertenor), Christoph Genz (tenor) and Klaus Mertens (bass).

The conductor Georg Christoph Biller is cantor of Saint Thomas Church and Bach's 16th successor. In February 1999, he was also appointed professor at the Academy of Music and Drama in Leipzig.

